

◎ 教育的、科学的及び文化的資材の輸入に関する協定

(略称) 教育的、科学的及び文化的資材の輸入協定

昭和二十五年十一月二十二日 レーク・サクセスで作成
昭和二十七年 五月二十二日 効力発生

昭和四十五年 五月 八 日 国会承認

昭和四十五年 六月 九 日 加入の閣議決定

昭和四十五年 六月 十七 日 加入書の寄託

昭和四十五年 六月 十七 日 公布及び告示

(条約第九号)

昭和四十五年 六月 十七 日 わが国について効力発生

目 次

ページ

前 文 一九

第一条 関税及び課徴金の免除 二〇

第二条 輸入の承認又は外国為替の許与 二一

第三条 展覧会出品物に対する便宜供与 二二

第四条 自由流通の促進 二三

第五条 協定の適用除外 二四

第六条 著作権及び工業所有権との関係 二四

第七条	協定の解釈・適用に関する紛争の解決	二四
第八条	輸入品の性質に関する紛争の解決	二五
第九条	署名及び批准	二五
第十条	加入	二五
第十一条	効力発生	二六
第十二条	締約国及びユネスコのとるべき措置	二六
第十三条	適用地域の宣言	二七
第十四条	協定の廃棄	二七
第十五条	国連による通報	二八
第十六条	協定の改正	二八
第十七条	附属書及び附属議定書の協定との一体性	二八
第十八条	国連への登録	二九
末 文		二九
附属書 A	書籍、出版物及び文書	三〇
附属書 B	教育的、科学的又は文化的な美術品及び収集品	三二
附属書 C	教育的、科学的又は文化的視聴覚資材	三三
附属書 D	科学機器	三四
附属書 E	盲人用の物品	三五
○教育的、科学的及び文化的資材の輸入に関する協定の附属議定書		三六
留保		三六

教育的、科学的及び文化的資料の輸入に関する協定

前文

締約国は、

思想及び知識を自由に交換することが、また一般に、諸文明における各種の表現形態をできる限り広く普及することが、知的進歩及び国際間の理解にとり、したがって世界平和の維持にとつて、真に重要であることを考慮し、

そのような交流が、主として書籍、出版物並びに教育的、科学的及び文化的資料を通じて実現されることを考慮し、

国際連合教育科学文化機関憲章が、「出版物、芸術的及び科学的に意義のある物その他の参考資料の交換」を含む知的活動のすべての部門における諸国民の間の協力を奨励しており、さらに、国際連合教育科学文化機関の任務として「大衆通報（マス・コミュニケーション）のあらゆる方法を通じて諸人民が相互に知りかつ理解することを促進する仕事に協力すること並びにこの目的で言語及び表象による思想の自由な交流を促進するために必要な国際協定を勧告すること」を規定していることを考慮し、

AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF
EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL MATERIALS

PREAMBLE

The contracting States,

Considering that the free exchange of ideas and knowledge and, in general, the widest possible dissemination of the diverse forms of self-expression used by civilizations are vitally important both for intellectual progress and international understanding, and consequently for the maintenance of world peace;

Considering that this interchange is accomplished primarily by means of books, publications and educational, scientific and cultural materials;

Considering that the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization urges co-operation between nations in all branches of intellectual activity, including "the exchange of publications, objects of artistic and scientific interest and other materials of information" and provides further that the Organization shall "collaborate in the work of advancing the mutual knowledge and understanding of peoples, through all means of mass communication and to that end recommend such international agreements as may be necessary to promote the free flow of ideas by word

これらの目的が、書籍、出版物並びに教育的、科学的及び文化的資料の自由な移動を容易にする国際協定によつて効果的に促進されることを認め、

よつて、次のとおり協定した。

第一条

関税及び
課徴金の
免除

1 締約国は、他の締約国の次の產品で附屬書に定める条件に従つたものの輸入に対し又はこれに関連して、関税その他の課徴金を課さないことを約束する。

(a) 附屬書Aに掲げる書籍、出版物及び文書

(b) 附屬書B、C、D及びEに掲げる教育的、科学的及び文化的資料

2 1の規定は、締約国が輸入品に対して次のものを課することを妨げるものではない。

(a) 輸入の際に又はその後課される内国税その他すべての種類の内国税徴金。ただし、同種の国内產品に直接又は間接に課されるものの額をこえないものとする。

and image”;

Recognize that these aims will be effectively furthered by an international agreement facilitating the free flow of books, publications and educational, scientific and cultural materials; and

HAVE, therefore, AGREED to the following provisions:

ARTICLE I

1. The contracting States undertake not to apply customs duties or other charges on, or in connexion with, the importation of:

(a) Books, publications and documents, listed in annex A to this Agreement;

(b) Educational, scientific and cultural materials, listed in annexes B, C, D and E to this Agreement;

which are the products of another contracting State, subject to the conditions laid down in those annexes.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall not prevent any contracting State from levying on imported materials:

(a) Internal taxes or any other internal charges of any kind, imposed at the time of importation or subsequently, not exceeding those applied directly or indirectly to like domestic products;

(b) 政府当局が輸入に対し又はこれに関連して課する手数料及び課徴金で関税以外のもの。ただし、提供された役務の概算の費用の額をこえないものとし、また、国内産品の間接的保護となるもの又は財政上の目的のために輸入品に賦課されるものであつてはならない。

第二条

1 締約国は、次の物品の輸入に必要な承認又は外国為替を許与することを約束する。

- (a) 公共の図書館及び資料保存所並びに公共の教育団体、研究団体又は文化団体の図書館及び資料保存所に送付される書籍及び出版物
- (b) 締約国において発行される当該締約国の立法府及び行政府の公文書
- (c) 国際連合又はその専門機関の書籍及び出版物
- (d) 国際連合教育科学文化機関が受領し、かつ、同機関によつて又はその指示の下に無償で配布される書籍及び出版物
- (e) 輸入国の国外における観光旅行の促進を目的とする出版物であつて無償で送付されかつ配布されるもの

(b) Fees and charges, other than customs duties, imposed by governmental authorities on, or in connexion with, importation, limited in amount to the approximate cost of the services rendered, and representing neither an indirect protection to domestic products nor a taxation of imports for revenue purposes.

ARTICLE II

1. The contracting States undertake to grant the necessary licences and/or foreign exchange for the importation of the following articles:

- (a) Books and publications consigned to public libraries and collections and to the libraries and collections of public educational, research or cultural institutions;
- (b) Official government publications, that is, official, parliamentary and administrative documents published in their country of origin;
- (c) Books and publications of the United Nations or any of its specialized agencies;
- (d) Books and publications received by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and distributed free of charge by it or under its supervision;
- (e) Publications intended to promote tourist travel outside the country of importation, sent and distributed free of charge;

(f) 盲人用の次の物品

(i) 点字によるすべての種類の書籍、出版物及び文書

(ii) 盲人の教育的、科学的又は文化的進歩のため特に考案されたその他の物品であつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された盲人の福祉事業に携わる団体又は機関が直接に輸入するもの

2

締約国は、数量制限及び為替管理の措置をとる場合には、1の物品以外の教育的、科学的又は文化的資材、特に附属書に掲げる資材の輸入に必要な外国為替及び承認をできる限り許与することを約束する。

第三条

1

締約国は、教育的、科学的又は文化的資材であつて、輸入国の権限のある当局が承認した公共の展覧会に出品することのみを目的として輸入されかつその後、再輸出されるものに対し、できる限りの便益を与えることを約束する。この便益には、必要な承認の許与のほか関税並びに輸入に際して支払うべきすべての種類の内国税及び課徴金（提供された役務の

(f) Articles for the blind:

(i) Books, publications and documents of all kinds in raised characters for the blind;

(ii) Other articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind, which are imported directly by institutions or organizations concerned with the welfare of the blind, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.

2.

The contracting States which at any time apply quantitative restrictions and exchange control measures undertake to grant, as far as possible, foreign exchange and licences necessary for the importation of other educational, scientific or cultural materials, and particularly the materials referred to in the annexes to this Agreement.

ARTICLE III

1.

The contracting States undertake to give every possible facility to the importation of educational, scientific or cultural materials, which are imported exclusively for showing at a public exhibition approved by the competent authorities of the importing country and for subsequent re-exportation. These facilities shall include the

概算の費用の額に相当する額の手数料及び課徴金を除く。の免除を含む。

2 この条のいかなる規定も、展示が終了したときに、輸入国の当局が当該資料の再輸出の確保に必要な措置をとることを妨げるものではない。

第四条

締約国は、できる限り次のことを行なうことを約束する。

自由流通
の促進

(a) 教育的、科学的又は文化的資料の自由な流通をあらゆる手段によつて促進し、及びこの自由な流通に対する制限でこの協定に規定していないものを廃止し又は減少させるため、引き続き共同して努力すること。

(b) 教育的、科学的又は文化的資料の輸入を規制する行政手続を簡易化すること。

(c) 教育的、科学的又は文化的資料の迅速かつ安全な通関を容易にすること。

教育的、科学的及び文化的資料の輸入協定

granting of the necessary licences and exemption from customs duties and internal taxes and charges of all kinds payable on importation, other than fees and charges corresponding to the approximate cost of services rendered.

2. Nothing in this article shall prevent the authorities of an importing country from taking such steps as may be necessary to ensure that the materials in question shall be re-exported at the close of their exhibition.

ARTICLE IV

The contracting States undertake that they will as far as possible:

(a) Continue their common efforts to promote by every means the free circulation of educational, scientific or cultural materials, and abolish or reduce any restrictions to that free circulation which are not referred to in this Agreement;

(b) Simplify the administrative procedure governing the importation of educational, scientific or cultural materials;

(c) Facilitate the expeditious and safe customs clearance of educational, scientific or cultural materials.

第五条

この協定のいかなる規定も、締約国が、国家の安全、公の秩序又は公衆道徳に直接に関連する事由によつて物品の輸入又は輸入後の流通を禁止し又は制限する措置を白国の法令に従つてとる権利に影響を及ぼすものではない。

第六条

この協定は、著作権、商標権又は特許権に関し、締約国の法令又は締約国が当事国である条約、協定若しくは宣言のいずれをも修正するものではなく、また、これらのいずれにも影響を及ぼすものではない。

第七条

締約国は、白国が当事国である条約の規定で紛争の解決のためのもに従う場合を除くほか、交渉又は調停によつてこの協定の解釈又は適用に関する紛争を解決することを約束する。

ARTICLE V

Nothing in this Agreement shall affect the right of contracting States to take measures, in conformity with their legislation, to prohibit or limit the importation, or the circulation after importation, of articles on grounds relating directly to national security, public order or public morals.

ARTICLE VI

This Agreement shall not modify or affect the laws and regulations of any contracting State or any of its international treaties, conventions, agreements or proclamations, with respect to copyright, trademarks or patents.

ARTICLE VII

Subject to the provisions of any previous conventions to which the contracting States may have subscribed for the settlement of disputes, the contracting States undertake to have recourse to negotiations or conciliation, with a view to settlement of any disputes regarding the interpretation or the application of this Agreement.

協定の適用除外

著作権及び工業所有権との関係

協定の適用に関する紛争の解決

第八条

輸入品の教育的、科学的又は文化的性質に關する紛争が締約国の間で生じた場合には、關係当事国は、合意により、國際連合教育科学文化機關事務局長に対して勧告的意見を求めることができる。

第九条

1 英語及びフランス語による本文をひとしく正文とするこの協定は、本日の日付を付するものとし、國際連合教育科学文化機關及び國際連合のすべての加盟国並びにこれらの機關の非加盟国で國際連合教育科学文化機關の執行委員会が招請するものの署名のため、開放しておく。

2 この協定は、署名国により、それぞれの憲法上の手續に従つて批准されなければならない。

3 批准書は、國際連合事務総長に寄託する。

第十条

教育的、科学的及び文化的資料の輸入協定

ARTICLE VIII

In case of a dispute between contracting States relating to the educational, scientific or cultural character of imported materials, the interested Parties may, by common agreement, refer it to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for an advisory opinion.

ARTICLE IX

1. This Agreement, of which the English and French texts are equally authentic, shall bear today's date and remain open for signature by all Member States of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, all Member States of the United Nations and any non-member State to which an invitation may have been addressed by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. The Agreement shall be ratified on behalf of the signatory States in accordance with their respective constitutional procedure.

3. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE X

加 入

第九条1の国は、千九百五十年十一月二十二日以後この協定に加入することができる。加入は、正式な文書が国際連合事務総長に寄託された時に効力を生ずる。

第十一条

効力発生

この協定は、国際連合事務総長が十の国から批准書又は加入書を受領した日に効力を生ずる。

第十二条

締約国及び
ユネス
コの
とる
べき
措置

1 この協定の効力発生の日に締約国である国は、その日の後六箇月の期間内に、それぞれ、この協定を十分実効的に運用するため必要なすべての措置をとる。

2 この協定の効力発生の日の後に批准書又は加入書を寄託する国は、その寄託の日から三箇月の期間内に1の措置をとる。

3 締約国は、1及び2に定める期間の満了の後一箇月以内に、この協定を十分実効的に運用するためとつた措置に関する報告書を国際連合教育科学文化機関に提出する。

The States referred to in paragraph 1 of article IX may accept this Agreement from 22 November 1950. Acceptance shall become effective on the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE XI

This Agreement shall come into force on the date on which the Secretary-General of the United Nations receives instruments of ratification or acceptance from ten States.

ARTICLE XII

1. The States Parties to this Agreement on the date of its coming into force shall each take all the necessary measures for its fully effective operation within a period of six months after that date.

2. For States which may deposit their instruments of ratification or acceptance after the date of the Agreement coming into force, these measures shall be taken within a period of three months from the date of deposit.

3. Within one month of the expiration of the periods mentioned in paragraphs 1 and 2 of this article, the contracting States to this Agreement shall submit a report to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of

4 国際連合教育科学文化機関は、この協定のすべての署名国及び国際貿易機関（暫定的にその中間委員会）に対して3の報告書を送付する。

第十三条

締約国は、署名の時若しくは批准書若しくは加入書の寄託の時に又はその後いつても、国際連合事務総長に於てた通告により、自国が国際関係の処理に關して責任を負う地域の全部又は一部についてもこの協定を適用することを宣言することができる。

第十四条

1 締約国は、自国につき又は自国が国際関係の処理に關して責任を負う地域につき、国際連合事務総長に寄託する文書により、この協定の効力発生の日の後二年で、この協定を廃棄することができる。

2 廃棄は、廃棄通告書の受領の後一年で効力を生ずる。

the measures which they have taken for such fully effective operation.
4. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall transmit this report to all signatory States to this Agreement and to the International Trade Organization (provisionally, to its Interim Commission).

ARTICLE XIII

Any contracting State may, at the time of signature or the deposit of its instrument of ratification or acceptance, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Agreement shall extend to all or any of the territories for the conduct of whose foreign relations that contracting State is responsible.

ARTICLE XIV

1. Two years after the date of the coming into force of this Agreement, any contracting State may, on its own behalf or on behalf of any of the territories for the conduct of whose foreign relations that contracting State is responsible, denounce this Agreement by an instrument in writing deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation.

第十五条

国際連合事務総長は、第九条1の国並びに国際連合教育科学文化機関及び国際貿易機関（暫定的にその中間委員会）に対し、第九条及び第十条に規定するすべての批准書及び加入書の寄託並びに第十三条及び第十四条に規定する通告及び廃棄を通報する。

第十六条

国際連合教育科学文化機関事務局長は、締約国の三分の一以上の要請があつた場合には、同機関の総会の次回の会期の議事日程に、この協定を改正するための会議を招集する問題を入れる。

第十七条

附属書A、B、C、D及びE並びにこの協定の附属議定書は、この協定の不可分の一部とする。

ARTICLE XV

The Secretary-General of the United Nations shall inform the States referred to in paragraph 1 of article IX, as well as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and the International Trade Organization (provisionally, its Interim Commission), of the deposit of all the instruments of ratification and acceptance provided for in articles IX and X, as well as of the notifications and denunciations provided for respectively in articles XIII and XIV.

ARTICLE XVI

At the request of one-third of the contracting States to this Agreement, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall place on the agenda of the next session of the General Conference of that Organization, the question of convoking a meeting for the revision of this Agreement.

ARTICLE XVII

Annexes A, B, C, D and E, as well as the Protocol annexed to this Agreement are hereby made an integral part of this Agreement.

国連による通報

協定の改正

附属書及び
附属議定書の
協定の一体性

第十八条

1 この協定は、その効力発生の日に、国際連合事務総長が国際連合憲章第百二条の規定に従つて登録する。

2 以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、各自の政府のためにこの協定に署名した。

千九百五十年十一月二十二日にニューヨーク・ヨーク州レーク・サクスで本書一通を作成した。本書は、国際連合に寄託するものとし、その認証謄本は、第九条1のすべての国並びに国際連合教育科学文化機関及び国際貿易機関（暫定的にその中間委員会）に送付する。

ARTICLE XVIII

1. In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Agreement shall be registered by the Secretary-General of the United Nations on the date of its coming into force.

2. IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Agreement on behalf of their respective Governments.

DONE at Lake Success, New York, this twenty-second day of November one thousand nine hundred and fifty in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the United Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in paragraph 1 of article IX, as well as to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and to the International Trade Organization (provisionally, to its Interim Commission).

附属書 A

附属書 A 書籍、出版物及び文書

- (i) 印刷した書籍
- (ii) 新聞及び定期刊行物
- (iii) 印刷以外の複製方法で作成した書籍及び文書
- (iv) 締約国において発行した当該締約国の立法府及び行政府の公文書
- (v) 旅行に関するポスター及び出版物（パンフレット、案内書、時間表、リーフレット及びこれらに類する出版物）であつてその輸入国の国外における旅行の促進を目的とするもの（民間の商業的企業が発行したものを含むものとし、さし絵があるかどうかを問わない。）
- (vi) 国外における研究の促進を目的とする出版物
- (vii) 手書き文書及びタイプ文書
- (viii) 書籍及び出版物の目録で、その輸入国の国外の出版業者又は書籍販売業者が販売するもの
- (ix) 教育的、科学的又は文化的なフィルム、録音物その他の視聴覚資料の目録で、国際連合若しくはその専門機関により又はこれらのために発行されたもの

ANNEX A

Books, Publications and Documents

- (i) Printed books.
- (ii) Newspapers and periodicals.
- (iii) Books and documents produced by duplicating processes other than printing.
- (iv) Official government publications, that is, official, parliamentary and administrative documents published in their country of origin.
- (v) Travel posters and travel literature (pamphlets, guides, time-tables, leaflets and similar publications), whether illustrated or not, including those published by private commercial enterprises, whose purpose is to stimulate travel outside the country of importation.
- (vi) Publications whose purpose is to stimulate study outside the country of importation.
- (vii) Manuscripts, including typescripts.
- (viii) Catalogues of books and publications, being books and publications offered for sale by publishers or booksellers established outside the country of importation.
- (ix) Catalogues of films, recordings or other visual and auditory material of an educational, scientific or cultural character, being catalogues issued by or on behalf of the United Nations or any of its specialized agencies.

(x) 手書きの楽譜、印刷した楽譜又は印刷以外の複製方法で複製した楽譜

(xi) 地図、海図又は星図

(xii) 建築用、工業用又は工学用の設計図及び図案並びにこれらのものの複製であつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された科学施設又は教育団体における研究を目的とするもの

ただし、この附属書に係る免除は、次のものについては適用しない。

(a) 文房具

(b) 民間の商業的企業により又はこれのために広告を主たる目的として発行された書籍、出版物及び文書(viii)及び(ix)にいう目録並びに(v)にいう旅行に関するポスター及び出版物を除く。

(c) 広告欄が紙面の七十パーセントをこえる新聞及び定期刊行物

(d) 広告欄が紙面の二十五パーセントをこえるその他のすべての書籍、出版物及び文書(viii)及び(ix)にいう目録を除く。この比率は、旅行に関するポスター及び出版物に関しては、民間の商業広告欄についてのみ適用する。

(x) Music in manuscript or printed form, or reproduced by duplicating processes other than printing.

(xi) Geographical, hydrographical or astronomical maps and charts.

(xii) Architectural, industrial or engineering plans and designs, and reproductions thereof, intended for study in scientific establishments or educational institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles.

(The exemptions provided by annex A shall not apply to:

(a) Stationery;

(b) Books, publications and documents (except catalogues, travel posters and travel literature referred to above) published by or for a private commercial enterprise, essentially for advertising purposes;

(c) Newspapers and periodicals in which the advertising matter is in excess of 70 per cent by space;

(d) All other items (except catalogues referred to above) in which the advertising matter is in excess of 25 per cent by space. In the case of travel posters and literature, this percentage shall apply only to private commercial advertising matter.)

附屬書 B

附屬書 B 教育的、科学的又は文化的な美術品及び収集品

- (i) 肉筆の書画（模写したものを含むものとし、装飾した加工物を除く。）
- (ii) 手で彫り又はエッチングを施した原版から作られた手刷りの版画で、当該芸術家が署名しかつ番号を付したもの
- (iii) 彫刻、塑像、鑄像その他これらに類する美術品（丸彫り、浮彫り又は沈み彫りのいずれであるかを問わないものとし、大量複製品及び芸術家でない者が製作した商業的性格を有する製品を除く。）
- (iv) 収集品及び美術品であつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された美術館、博物館その他の公共の団体に送付されるもの（転売を目的としないものに限る。）
- (v) 解剖学、動物学、植物学、鉱物学、古生物学、考古学、民族学その他これらに類する学術の分野の収集品及び標本で転売を目的としないもの
- (vi) 製作後百年をこえるこつとう

ANNEX B

WORKS OF ART AND COLLECTORS' PIECES OF AN EDUCATIONAL, SCIENTIFIC OR CULTURAL CHARACTER

- (i) Paintings and drawings, including copies, executed entirely by hand, but excluding manufactured decorated wares.
- (ii) Hand-printed impressions, produced from hand-engraved or hand-etched blocks, plates or other material, and signed and numbered by the artist.
- (iii) Original works of art of statuary or sculpture, whether in the round, in relief, or in intaglio, excluding mass-produced reproductions and works of conventional craftsmanship of a commercial character.
- (iv) Collectors' pieces and objects of art consigned to public galleries, museums and other public institutions, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, not intended for resale.
- (v) Collections and collectors' pieces in such scientific fields as anatomy, zoology, botany, mineralogy, palaeontology, archaeology and ethnography, not intended for resale.
- (vi) Antiques, being articles in excess of 100 years of age.

附属書 C 教育的、科学的又は文化的視聴覚資料

(i) 教育的、科学的又は文化的なフィルム、フィルム・スライド、マイクロフィルム及びスライドであつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された機関（輸入国の裁量により放送機関を含む）が輸入し、かつ、この機関による映写又はその当局が承認した他の教育的、科学的若しくは文化的な公私の団体若しくは協会による映写に供することのみを目的とするもの

(ii) 輸入の時に時事的な報道価値のある事件を撮影しているニュース映画用フィルム（サウンドトラックを有するかどうかを問わない。）であつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された機関（輸入国の裁量により放送機関を含む）が陰画（露光しかつ現像したもの）又は陽画（焼付けしかつ現像したもの）の状態で輸入するもの。ただし、その免税輸入は、各主題につき複写用のもの二本に制限することとができる。

(iii) 教育的、科学的又は文化的録音物であつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された教育的、科学的又は文化的な公私の団体又は協会（輸入国の裁量により放

教育的、科学的及び文化的資料の輸入協定

ANNEX C
VISUAL AND AUDITORY MATERIALS OF AN EDUCATIONAL, SCIENTIFIC OR CULTURAL CHARACTER

(i) Films, filmstrips, microfilms and slides, of an educational, scientific or cultural character, when imported by organizations (including, at the discretion of the importing country, broadcasting organizations), approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles, exclusively for exhibition by these organizations or by other public or private educational, scientific or cultural institutions or societies approved by the aforesaid authorities.

(ii) Newsreels (with or without sound track), depicting events of current news value at the time of importation, and imported in either negative form, exposed and developed, or positive form, printed and developed, when imported by organizations (including, at the discretion of the importing country, broadcasting organizations) approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of such films, provided that free entry may be limited to two copies of each subject for copying purposes.

(iii) Sound recordings of an educational, scientific or cultural character for use exclusively in public or private educational, scientific or cul-

送機関を含む。)において使用することのみを目的とするもの

- (iv) 国際連合又はその専門機関によつて製作された教育的、科学的又は文化的なフィルム、フィルム・スライド、マイクロフィルム及び録音物

- (v) 見本、模型及び壁掛け用図表であつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された教育的、科学的又は文化的な公私の団体における展示及び授業のために使用することのみを目的とするもの

附属書 D 科学機器

教育又は純粹な科学的研究のために使用することのみを目的とする科学機器。ただし、次の場合に限る。

- (a) 当該科学機器が、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された科学的又は教育的な公私の団体に送付され、かつ、この団体の管理及び責任の下で使用される場合

- tural institutions or societies (including, at the discretion of the importing country, broadcasting organizations) approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles.

- (iv) Films, filmstrips, microfilms and sound recordings of an educational, scientific or cultural character produced by the United Nations or any of its specialized agencies.

- (v) Patterns, models and wall charts for use exclusively for demonstrating and teaching purposes in public or private educational, scientific or cultural institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles.

ANNEX D

SCIENTIFIC INSTRUMENTS OR APPARATUS

Scientific instruments or apparatus, intended exclusively for educational purposes or pure scientific research, provided:

- (a) That such scientific instruments or apparatus are consigned to public or private scientific or educational institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, and used under the control and responsibility of these institutions;

- (b) 同等の科学的価値を有する機器が輸入国において製作されてない場合

附属書 E 盲人用の物品

附属書 E

- (i) 点字によるすべての種類の書籍、出版物及び文書
- (ii) 盲人の教育的、科学的又は文化的向上のため特に考案されたその他の物品であつて、その免税輸入を輸入国の権限のある当局によつて承認された盲人の福祉事業に携わる団体又は機関が直接に輸入するもの

- (b) That instruments or apparatus of equivalent scientific value are not being manufactured in the country of importation.

ANNEX E

ARTICLES FOR THE BLIND

- (i) Books, publications and documents of all kinds in raised characters for the blind.
- (ii) Other articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind, which are imported directly by institutions or organizations concerned with the welfare of the blind, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.

教育的、科学的及び文化的資材の輸入に関する協定の附属議定書

締約国は、アメリカ合衆国が教育的、科学的及び文化的資材の輸入に関する協定に参加することを容易にするため、次のとおり協定した。

1 アメリカ合衆国は、後に規定する留保を付して、同協定第九条の規定に基づいて同協定を批准し、又は同協定第十条の規定に基づいてこれに加入することができる。

2 アメリカ合衆国が1の留保を付して同協定の締約国となる場合には、アメリカ合衆国政府は同協定の他のすべての締約国に対し、また、他のすべての締約国はアメリカ合衆国に対し、1の留保を援用することができる。この場合において、1の留保に従つてとる措置は、無差別的に適用しなければならない。

留保

(a) 教育的、科学的及び文化的資材の輸入に関する協定の適用を受けているいずれかの産品が、同協定に基づいて締約国の

PROTOCOL ANNEXED TO THE AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL MATERIALS

The contracting States,

IN THE INTEREST OF facilitating the participation of the United States of America in the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, have agreed to the following:

1. The United States of America shall have the option of ratifying this Agreement, under article IX, or of accepting it, under article X, with the inclusion of the reservation hereunder.

2. In the event of the United States of America becoming Party to this Agreement with the reservation provided for in the preceding paragraph 1, the provisions of that reservation may be invoked by the Government of the United States of America with regard to any of the contracting States with regard to any of the contracting States to this Agreement, or by any contracting State with regard to the United States of America, provided that any measure imposed pursuant to such reservation shall be applied on a non-discriminatory basis.

(TEXT OF THE RESERVATION)

(a) *If, as a result of the obligations incurred by a contracting State under this Agreement, any*

負う義務の結果、当該締約国の領域内で同種の產品又は直接に競合する產品を生産する国内産業に対する重大な損害を与え又は与えるおそれがあるような増加した数量で、及びそのような損害を与え又は与えるおそれがある条件で輸入されている場合には、当該締約国は、2に定める条件に従い、当該產品につき、その損害を防止し又は救済するために必要な限度及び期間において、当該產品に関する同協定に基づく自国の義務の全部若しくは一部を停止することができる。

(b) 締約国は、(a)の規定に基づいて措置をとるに先立ち、できる限り早目に国際連合教育科学文化機関に対してその旨の書面による通告を行なうものとし、また、同機関及び同協定の締約国に対し、その提案した措置に関して自国と協議する機会を与える。

(c) 遅延すれば回復しがたい損害を生ずるような急迫した事態においては、(a)の規定に基づく措置は、事前に協議することなく暫定的にとることができる。ただし、その措置をとった直後に協議することを条件とする。

product covered by this Agreement is being imported into the territory of a contracting State in such relatively increased quantities and under such conditions as to cause or threaten serious injury to the domestic industry in that territory producing like or directly competitive products, the contracting State, under the conditions provided for by paragraph 2 above, shall be free, in respect of such product and to the extent and for such time as may be necessary to prevent or remedy such injury, to suspend, in whole or in part, any obligation under this Agreement with respect to such product.

(b) Before any contracting State shall take action pursuant to the provisions of paragraph (a) above, it shall give notice in writing to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization as far in advance as may be practicable and shall afford the Organization and the contracting States which are Parties to this Agreement an opportunity to consult with it in respect of the proposed action.

(c) In critical circumstances where delay would cause damage which it would be difficult to repair, action under paragraph (a) above may be taken provisionally without prior consultation, on the condition that consultation be effected immediately after taking such action.

アフガニスタンのために

アルゼンティンのために

オーストラリアのために

オーストリアのために

ベルギー王国のために

千九百五十年十一月二十二日

ジョゼフ・ニゾ

ボリヴィアのために

A・コスタ・ドゥ・レルス

政府の承認を条件として

千九百五十年十一月二十二日

ブラジルのために

ビルマ連邦のために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために

カナダのために

セイロンのために

FOR AFGHANISTAN:

FOR ARGENTINA:

FOR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

22 Nov. 1950

Joseph Nisot

FOR BOLIVIA:

A. Costa du Rels

ad referendum

Nov. 22, 1950

FOR BRAZIL:

FOR THE UNION OF BURMA:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

FOR CANADA:

FOR CEYLON:

チリのために

中国のために

蔣廷黻

千九百五十年十一月二十二日

コロンビアのために

エリセオ・アラngo

千九百五十年十一月二十二日

コスタ・リカのために

キューバのために

チエッコスロヴァキアのために

デンマークのために

ドミニカ共和国のために

マクス・エンリケス・ウレニャ

千九百五十年十一月二十二日

エクアドルのために

ケヴェド

千九百五十年十一月二十二日

教育的、科学的及び文化的資料の輸入協定

FOR CHILE:

FOR CHINA:

Tingfu F. Tsiang

22 Nov. 1950

FOR COLOMBIA:

Eliseo Arango

22 Nov. 1950

FOR COSTA RICA:

FOR CUBA:

FOR CZECHOSLOVAKIA:

FOR DENMARK:

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

Max Henríquez Ureña

Nov. 22, 1950

FOR ECUADOR:

Quevedo

Novembre 22, 1950

エジプトのために

M・サラールハエルディーン

千九百五十年十一月二十二日

エル・サルヴァドルのために

エクトル・ダヴィド・カストロ

千九百五十年十二月四日

エチオピアのために

フランスのために

ギリシャのために

アレクシス・キルー

千九百五十年十一月二十二日

グアテマラのために

リカルド・カスタニューダ・バガニーニ

千九百五十年十一月二十二日

ハイティのために

ドクトル プリスマルス

千九百五十年十一月二十二日

ホンデュラスのために

FOR EGYPT:

M. SALAH-EL-DIN

Nov. 22, 1950

FOR EL SALVADOR:

Héctor David Castro

December 4, 1950

FOR ETHIOPIA:

FOR FRANCE:

FOR GREECE:

Alexis Kyrou

November 22, 1950

FOR GUATEMALA:

Ricardo Castañeda Pacanini

22 Novembre 1950

FOR HAITI:

Dr. PRICE-MARS

22 Novembre 1950

FOR HONDURAS:

ハンガリーのために

アイスランドのために

インドのために

イランのために

イラクのために

イスラエルのために

アーサー・ルーリー

千九百五十年十一月二十二日

イタリアのために

大韓民国のために

レバノンのために

リベリアのために

ルクセンブルグ大公国のために

ビエートル・ベスカートル

千九百五十年十一月二十二日

FOR HUNGARY:

FOR ICELAND:

FOR INDIA:

FOR IRAN:

FOR IRAQ:

FOR ISRAEL:

Arthur LOURIE

22 November 1950

FOR ITALY:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

FOR LEBANON:

FOR LIBERIA:

FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

Pierre PESCATORE

22 Novembre 1950

メキシコのために

モナコのために

オランダ王国のために

D・J・バルセック

千九百五十年十一月二十二日

ニュー・ジーランドのために

ニカラグアのために

ノールウェー王国のために

パキスタンのために

パナマのために

パラグアイのために

ペルーのために

フィリピンのために

カルロス・P・ロムロ

千九百五十年十一月二十二日

FOR Mexico:

FOR MONACO:

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

D. J. BALLUSECK

22 Nov. 50

FOR NEW ZEALAND:

FOR NICARAGUA:

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:

FOR PAKISTAN:

FOR PANAMA:

FOR PARAGUAY:

FOR PERU:

FOR THE PHILIPPINES:

Carlos P. Rómulo

November 22, 1950

ポーランドのために

サウディ・アラビアのために

スウェーデンのために

スイスのために

ジャン・フレデリック・ヴァニエール

千九百五十年十一月二十二日

シリアのために

タイのために

ワン・ワイタヤコン

千九百五十年十一月二十二日

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

南アフリカ連邦のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

FOR POLAND:

FOR SAUDI ARABIA:

FOR SWEDEN:

FOR SWITZERLAND:

Jean-Frédéric VANIERE

22 novembre 1950

FOR SYRIA:

FOR THAILAND:

WAN WATHAYAKON

22 November 1950

FOR TURKEY:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND:

グラドウィン・ジェップ

千九百五十年十一月二十二日

Gladwyn Jebb
November 22, 1950

アメリカ合衆国のために

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

インドネシア合衆国のために

FOR THE UNITED STATES OF INDONESIA:

ウルグアイのために

FOR URUGUAY:

ヴェネズエラのために

FOR VENEZUELA:

イエメンのために

FOR YEMEN:

ユーゴスラヴィアのために

FOR YUGOSLAVIA:

(参考)

書籍、出版物、美術品、視聴覚資材、科学機器、盲人用物品等の教育的、科学的又は文化的資材の国際的流通を容易にすることによつて各国間の知的交流をはかることが、各国民の文化の発展、相互理解及び世界平和の増進に貢献するものであるため、国際連合教育科学文化機関(ユネスコ)は、国際協定によつてこれらの物品に対する各国の輸入障害を相互に撤廃することを目的として、一九五〇年にフローレンスで開催された同機関第五総会においてこの協定を採択した。